

BY-LAW NO. 2018-02**TRANSIENT TRADERS, PEDDLERS, VENDORS
AND MOBILE TRUCKS BY-LAW**

WHEREAS, pursuant to Section 11 of the Local Governance Act, council may pass by-laws for municipal purposes to establish a system of licenses, permits or approvals respecting the matter.

BE IT ENACTED by the City Council of the City of Bathurst, subject to the provisions of the Local Governance Act, under Section 15.

PURPOSE

The purpose of this by-law is to ensure that Vendors, Peddlers, Mobile Trucks and Vending Units in the City abide by the regulations of the Department of Health and also to regulate the quantity of Mobile Trucks and Vending Units.

DEFINITION

“City” means the City of Bathurst.

“Mobile Truck and Vending Units” means a cart, stand or kiosk that is operated either from a fixed location or an established daily route from which food is served or provided to the public with or without charge.

“Season Fees” means from Victoria Day weekend (in May) to Thanksgiving Day weekend (in October).

“License” means a license issued pursuant to this by-law.

“Peddler” means any person who peddles, sells, or hawks, or carries from place to place for the purpose of peddling, selling, or hawking goods or merchandise; and shall include any door-to-door peddlers of any goods or merchandise; any business operating from a mobilized vehicle; any operator of an unmotorized mobile unit selling foodstuff.

“Transient Trader” means any person, firm or corporation, partnership or society having a lease of less than 90 consecutive days who offers goods and merchandise for sale by auction (not including local estate auctions or auctions organized by Service Clubs and non-profit organizations) or private sale, or who otherwise carries on a trade or business or offers goods or merchandise for sale within the said City.

ARRÊTÉ N° 2018-02**ARRÊTÉ CONCERNANT LES MARCHANDS
AMBULANTS, LES COLPORTEURS,
LES VENDEURS ET LES CANTINES MOBILES**

ATTENDU QUE, conformément à l'article 11 de la Loi sur la gouvernance locale, le conseil peut adopter des règlements à des fins municipales pour établir un système de licences, permis ou autorisations relatifs à ce sujet.

IL EST DÉCRÉTÉ QUE le conseil municipal de la City of Bathurst, sous réserve des dispositions de la Section 15 de la Loi sur la gouvernance locale.

OBJET

L'objet de cet arrêté est d'assurer que les vendeurs, les colporteurs, les cantines mobiles et les unités de vente mobile dans la City of Bathurst respectent les règlements du ministère de la Santé et de réglementer le nombre de cantines mobiles et unités de vente mobile.

DÉFINITION

« Cité » – City of Bathurst.

Cantine mobile et Unité de vente mobile – un chariot, kiosque ou stand, qui est opéré à partir d'un emplacement fixe ou sur un parcours quotidien établi, dont la nourriture est servie ou fournie au public avec ou sans coût.

« Droits de permis par saison » – à partir de la fête de la Reine (mai) jusqu'à la fin de semaine de l'Action de grâce (octobre).

« Permis » – permis délivré en vertu du présent arrêté.

« Colporteur » – toute personne qui colporte ou vend – notamment de porte à porte – des articles ou marchandises ou qui les transporte d'un endroit à un autre à cette fin; y sont assimilés le démarcheur, l'entreprise exploitée depuis un véhicule mobilisé, l'exploitant d'une unité mobile non motorisée qui vend des produits alimentaires.

« Marchand ambulant » – toute personne, entreprise, société, société de personnes ou association qui détient un bail de moins de 90 jours consécutifs et qui offre des articles et marchandises en vue de la vente, notamment par vente privée (sont exclus : les encans de successions ou les encans organisés par les sociétés philanthropiques et les organismes sans but lucratif), ou qui, de tout autre manière, exerce une activité commerciale ou offre des articles ou marchandises en vue de la vente dans la Cité.

“**Vendor**” means any person offering for sale products from a vending unit on private property or city-owned land including parks, playing fields and beaches.

“**Not-For-Profit**” organization is a group, which is organized for the purpose of social, religious, charitable, educational, athletic, literary, political or other such activities.

PROCEDURES AND REGULATIONS

1. No person shall offer for sale on a temporary basis any goods, merchandise or food to the public without having previously obtained a license under the provisions of this by-law. The City shall designate the conditions and approve both the location and hours of operation for the licensee.
2. An application for a license shall be submitted in writing to the Office of the City Clerk on form prescribed (Appendix A) at least seven (7) days prior to the effective date of the permit and shall contain a list of items being offered for sale and such other information as may be required from time to time by Council.
3. A license obtained under this by-law is valid only for the types and class of goods, merchandise and food specified in said application and referred to as on the face of the license.
4. All licenses issued hereunder, may at any time be suspended or revoked by the City Council of the City, on recommendation of its appointed Officers, when there are contraventions to other related by-laws, or it is in the public interest to do so.
5. Every such license shall bear the date of the day on which it was issued and shall upon the face thereof show the amount of the fee paid therefore and shall be in force and valid for each calendar day for which the established fee has been paid.
6. Each license issued under this by-law shall be under the Corporate seal of the City and shall be signed by the City Clerk of the City and shall specify the period of continuance, not in any case to exceed one year.
7. Every license issued hereunder must be visible at all times.

« **Vendeur** » – une personne offrant la vente de produits à partir d’un kiosque sur les propriétés privées ou les propriétés appartenant à la Cité incluant les parcs, les terrains de jeux et des plages.

« **Organisme à but non lucratif** » – un groupe qui est formé pour organiser des activités sociales, religieuses, charitables, éducatives, sportives, littéraires, politiques ou toute autre activité semblable.

MARCHES À SUIVRE ET RÈGLEMENTS

1. Aucune personne n'offrira pour la vente sur une base provisoire aucun bien, marchandise ou aliment au public sans avoir précédemment obtenu une licence conformément aux dispositions de cet arrêté. La Cité désignera les conditions et approuvera l’emplacement et les heures d’opération pour le licencié.
2. La demande de permis de marchand ambulant sera présentée par écrit au bureau de la greffière municipale au moyen du formulaire (annexe A) réglementaire au moins sept (7) jours avant la date d’entrée en vigueur du permis et contiendra une liste d’articles offerts pour la vente et toute autre information requise par le Conseil le cas échéant.
3. Le permis obtenu en vertu du présent arrêté n’est valide que pour les genres et les catégories d’articles, de marchandises et d’aliments indiqués dans la demande et dont la désignation correspond à celle qui figure au recto du permis
4. Le Conseil municipal peut, sur la recommandation de ses responsables nommés, lorsqu’il y a infraction à d’autres arrêtés municipaux, ou s’il est dans l’intérêt public de faire ainsi, suspendre ou révoquer en tout temps tout permis obtenu en vertu du présent arrêté.
5. Chaque permis de marchand ambulant portera la date de sa délivrance et indiquera au recto le montant du droit versé à son égard; il sera valide et en vigueur pendant chaque jour civil pour lequel le droit prescrit a été acquitté.
6. Chaque permis délivré en vertu du présent arrêté portera le sceau de la Cité, sera revêtu de la signature de la greffière municipale de la Cité et précisera sa période de validité, qui ne peut en aucun cas dépasser un an.
7. Chaque permis délivré sera visible à tout moment.

- | | |
|--|--|
| <p>8. Every license issued hereunder shall be subject to inspection upon the request of Law Enforcement Officer of the City.</p> <p>9. No license shall be transferable by the holder thereof to any other person.</p> <p>10. No license shall be issued to any person, firm or corporation, required by law to obtain a provincial license for the same purpose, and until a copy of such a valid provincial license be provided to the City Clerk's Office, who shall so state the fact on the license issued by the City of Bathurst.</p> <p>11. A proof of liability insurance is required and must be provided to the City Clerk.</p> <p>12. The City of Bathurst reserves the right to limit the number of Mobile Trucks and Vending Unit licenses to a maximum of six (6) licenses at any given time.</p> | <p>8. Chaque permis délivré en vertu du présent arrêté peut être inspecté sur demande de tout agent de police de la Cité.</p> <p>9. Le permis n'est pas cessible.</p> <p>10. Aucun permis ne sera délivré à une personne, à une entreprise ou à une société tenue par la Loi d'obtenir un permis provincial pour le même but jusqu'à ce qu'une copie du permis provincial valable soit remise au bureau de la greffière municipale, qui en fera mention sur le permis délivré par la Cité.</p> <p>11. La preuve d'une assurance-responsabilité est exigée et doit être remise à la greffière municipale.</p> <p>12. En tout temps, la Cité se réserve le droit de limiter le nombre de permis de cantines mobiles et d'unités de vente mobile délivrés à un maximum de six (6) permis.</p> |
|--|--|

The City reserves the right to grant exemptions to the following persons:

- a) a person employed by any temperance, benevolent and religious publications under the direction of such society, to the exclusion of other goods and merchandise.
- b) Commercial travellers or other persons selling by sample, specimen or price list directly to dealers of the City and doing business therein.
- c) Service clubs, trade shows, craft fairs, non-profit organizations, garage and yard sales, festivals within City limits and schools conducting fund raising projects.

LICENSE FEE

Fees are indicated as per City of Bathurst, Tariff of Fees Policy 2003-02, which are adopted from time to time by Municipal Council.

MISCELLANEOUS

- a) Farmer's Markets

Farmer's markets will be responsible to ensure that vendors within their jurisdictions comply with the rules and regulations by their respective associations effective the date of enactment of this by-law.

La Cité se réserve le droit d'accorder des exemptions aux personnes suivantes:

- a) une personne employée par des associations de tempérance ou de bienfaisance ou des associations religieuses de la province du Nouveau-Brunswick pour distribuer ou vendre uniquement des brochures.
- b) les voyageurs de commerce ou autres personnes qui vendent directement par le moyen d'échantillons ou de listes de prix aux marchands de la Cité et qui font affaires.
- c) les clubs philanthropiques, expositions commerciales, les foires artisanales, les organismes sans but lucratif, les ventes-débaras, les festivals à l'intérieur des limites de la Cité et les écoles menant des projets de campagnes de financement.

DROITS DE PERMIS

Les frais sont indiqués conformément à la Politique 2003-02, Politique des tarifs des honoraires de la Ville de Bathurst.

DIVERS

- a) Marchés de producteurs agricoles

Les marchés de producteurs agricoles sont chargés de s'assurer que les vendeurs qui relèvent d'eux respectent les règlements adoptés par leurs associations respectives à compter de la date d'édiction du présent arrêté.

In the event that these rules and regulations are modified, a copy will be sent to City Council to ensure that there is no conflict with the present by-law. If a market wishes to allow a person to sell goods that do not meet the specifications set by the market, that particular vendor will fall under the same rules and regulations as any other person or company doing business in the City and would be requested to register with the City on an individual basis.

b) Outside entertainment

All outside entertainment (such as buskers, etc.) on City property shall be registered with the City Clerk's Office.

No fee will be charged for outside entertainment.

NON COMPLIANCE – PENALTY

Every Person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence and liable to a fine in accordance to the Provincial Offences and Procedures Act as a category "E" offence.

By-law No. 2010-04, entitled "TRANSIENT TRADERS, PEDDLERS, VENDORS AND AUCTION BY-LAW" is hereby repealed.

IN WITNESS WHEREOF the City of Bathurst has caused the Corporate Seal of the said City to be affixed to this By-law the 7 of May 2018, and signed by:

First Reading: (in its entirety) April 23, 2018
Second Reading (by title only) April 23, 2018
Third Reading and Enactment May 7, 2018 (by title only)

Dans le cas où un marché modifie ses règlements, une copie des modifications sera expédiée au conseil municipal de manière à assurer la conformité avec le présent arrêté. Si un marché désire permettre à une personne de vendre des articles qui ne respectent pas les exigences qu'il a fixées, ce vendeur sera assujéti aux règlements qui s'appliquent à tout autre personne ou entreprise faisant affaire dans la municipalité et devra s'inscrire auprès des autorités municipales.

b) Divertissements qui ont lieu à l'extérieur

Tous les divertissements qui ont lieu à l'extérieur (musiciens ambulants, etc.) sur les propriétés de la Cité doivent être enregistrés auprès du bureau de la greffière municipale.

Il n'y aura aucuns frais pour les divertissements tenus à l'extérieur.

INFRACTION – PEINE

Quiconque contrevient à une disposition du présent arrêté commet une infraction et est passible d'une amende prévue à la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales pour une infraction de la catégorie « E ».

L'arrêté no 2010-04 intitulé « ARRÊTÉ CONCERNANT LES MARCHANDS AMBULANTS, LES COLPORTEURS, LES VENDEURS ET LA VENTE AUX ENCHÈRES » est par la présente abrogé.

EN FOI DE QUOI la City of Bathurst a fait apposer son sceau municipal sur le présent arrêté le 7 mai 2018, avec les signatures suivantes :

Mayor/Maire

City Clerk/Greffière municipale

Première lecture : (en entier) Le 23 avril 2018
Deuxième lecture : (par titre seulement) Le 23 avril 2018
Troisième lecture et promulgation : Le 7 mai 2018 (par titre seulement)

APPENDIX "A"
BY-LAW 2010-04
TRANSIENT TRADERS, PEDDLERS AND
VENDORS

ANNEXE "A"
ARRÊTÉ NO. 2010-04
PERMIS POUR LES MARCHANDS AMBULANTS,
LES COLPORTEURS ET LES VENDEURS

DATE OF APPLICATION: _____

DATE DE LA DEMANDE : _____

NAME OF APPLICANT: _____

NOM DU DEMANDEUR : _____

Trade or Company Name:

Nom de la compagnie ou du commerce :

Permanent Address :

Adresse permanente :

Telephone / Téléphone: _____

Fax / Télécopieur : _____

BUSINESS INFORMATION

INFORMATION SUR LE COMMERCE

Product(s) sold

Produit(s) vendu(s)

Location of Operation:

Lieu des opérations :

Hours of Operation: _____

Heures d'ouverture : _____

S M T W T F S (circle days)

D L M M J V S (encerclez le(s) jour(s))

Weekly

Hebdomadaire

Licensing Period:

Durée du Permis :

_____ Days
_____ Months
_____ Season

_____ Jours
_____ Mois
_____ Saison

Dates to be licensed:

Permis en vigueur :

From _____ To: _____

Du _____ au _____

Is this application a request for renewal? Y _____ No _____

Est-ce un renouvellement? O _____ N _____

TYPE OF LICENSE APPLIED FOR

GENRE DE PERMIS DEMANDÉ

_____ Transient Trader
_____ Peddler and Vendor
_____ Mobile Tuck and Vending Units

_____ Marchands ambulants
_____ Colporteurs et Vendeurs
_____ Cantine mobile et Unité de vente mobile

SIGNATURE OF APPLICATION

SIGNATURE DU DEMANDEUR

SIGNATURE OF CITY CLERK

SIGNATURE DE LA GREFFIÈRE MUNICIPALE

